

128

AD  
GENESEOS CAP. VI—IX  
OBSERVATIONES

---

QUAS  
VENIA AMPL. ORD. PHILOS. UPSAL.

PRÆSIDE  
**GUSTAVO KNÖS**  
S. TH. DOCT.  
LITT. ORIENTAL. PROF. REG. ET ORD.

PRO LAUREA  
P. P.  
**NICOLAUS LEVINIUS AHLBERG**  
*Vestro Gothus.*

IN AUDIT. GUST. DIE VIII JUNII MDCCXXI.  
H. A. M. S.

P. III.

---

UP SALIE,  
EX CUDEBANT REGIE ACADEMIE TYPOGRAPHIE

64

THE HISTORY OF THE

SOCIAL REVOLUTIONS

240

THEIR CAUSES AND THEIR CURE

BY

EDWARD COOK

WITH A HISTORY OF THE SOCIAL REVOLUTIONS

IN ALL THE COUNTRIES OF THE WORLD

ANNUAL EDITION

1848

EDWARD COOK, PUBLISHER,

12 NEWBOLD STREET, LONDON, WESTMINSTER.

17

1848

EDWARD COOK, PUBLISHER, 12 NEWBOLD STREET, LONDON, WESTMINSTER.

Ut appareat, quanta diligentia recognoverit Gesenius in Lexico minori, Lipsiae 1815. edito, cuius nobis copiam brevi facient Academiae hujus typographi, articulos Lexici majoris quod 1812 prodicit, juvat hic ex illo adponens integrum articulum רָזֵן vel רָזֵן, qui ita sonat: "רַיְנָה" oder רָזֵן wahrsl. so viel als richten, aber auch: herrschen, walten. (Dab. רָזֵן Herr). 1 Mos. 6, 3: לֹא נָרַזְנָה רַיְנָה אֶת־הָרָזֵן nicht immer soll mein Geist walten in dem Menschen. Der Geist Gottes scheint hier, wie Ps. 104 30, das belebende Prinzip in den Geschöpfen, dah. der Sinn: ich will den Lebenshauch von ihnen nehmen, sie sollen nicht lange mehr leben auf Erden. LXX hat für רָזֵן καταμείνη. Vulg. permanebit. Syr. Arab. habitabit (viell. nach der Lesart von יְרוּם, arab. bleiben.) And. erklären רָזֵן = das arab. نَبَّع med. Vau durch: schlecht, erniedrigt seyn, dah. nicht auf ewig soll mein Geist erniedrigt werden in dem Menschen. S. über die Stelle Michaëlis Suppl. S. 423. Vaters Comment. zu d. St. Rosenmüller de virs. Pentat. persica S. 19." et articulum רָזֵן, qui ita: "so viel als רָזֵן 1) irren, dah. 2) sich vergehn (aus Irrthum). Ps. 119, 67. 4 Mos. 15, 28. שְׁגָגָה ein Verfehn begehen. 3 Mos. 5, 18. Hiernach wäre 1 Mos. 6, 3: בִּשְׁגָגָה הַאֲבָשָׂת wegen ihres Vergehens, sie sind Fleisch, collect. für: wegen ihrer Vergehungen (als Inf. nach der Form קָשָׁה Jer. 5, 26). Alle alte Versionen haben

dagegen: *weil er Fleisch ist*, als wenn es componirt wäre aus בְּ, וְ־רַשָּׁעַנִּים und בְּגָדָנִים auch. In den Zusammenhang ist dieses passender, doch bleiben folgende Schwierigkeiten: a) der Gebrauch der Form וְ in der *Genesis* und zwar in Prosa. Allein die Reden Jehova's haben auch in prosaischen Stücken zuweilen poëtische Formen, des Feyerlichen wegen. Siehe 1 Mof. 1, 24 וְחַיְתָה, vergleiche V. 25 וְחַיְתָה. Ebendaselbst וְיָמֵינוּ V. 10. b) dass בְּ für בְּ stehen, ohne dass doch ein grösserer *Distinktivus* Statt hat. Allein auch bey kleinern stehen zuweilen Pausalformen. c) dass בְּ überhaupt überflüssig ist. Doch lässt sich vielleicht übersetzen: *weil sie auch Fleisch sind*, das heißt, nicht bloß Geist. Schleppend bleibt es aber auch so." Ex his confici potest, si cum iisdem articulis ex lexico majori supra allatis conferantur, quænam sit ambarum editionum ratio, et quomodo inter se differant. Patet, vel minorem satisfacere desideriis non tironum tantum, sed etiam eorum, quibus cordi est rei scrutari penitus. Plura quoque in minori diligentius adhuc enucleata reperies, quam in majori, miramque in tanta brevitate conspicies rerum excellentium et probatarum copiam. Sic quod ad articulum יְהֹוָה adinet, maturius adhuc et limatus judicium produnt quæ in lexico minori allata sunt, quam quæ in majori, quan-

tumvis quoque hæc fuerint præclara. Fatendum enim, Ara-  
bicam esse, non Hebraicam hujus vocis significationem, quam  
desectu certiorum pressus, nullis ex ipso hebraismo petitis  
exemplis firmatam nec firmandam, huic in lexico priori  
vindicare studuerat Gesenius. In posteriori vero et sedulo re-  
cognita ejusdem operis editione, rem iterum serio summa-  
que religione pensatam acu deum tetigisse videtur.  
Cognatam enim notio*n*i, quam יְהִי exprimit, *judicandi*, τὸ  
�ְהִי tribuit *dominandi* significationem, unde יְהִי *dominus*. Sic  
vel nulla mutata literula probe intelligi potest consensus  
omnium fere interpretum antiquiorum, qui *manendi* signi-  
ficationem amplexi sunt. Solum Symmachum compri-  
mus habere: & οὐεῖ τὸ πνεῦμα με κ. λ. atque Hierony-  
mum in quæst. Genes. testari, in Hebræo scriptum esse,  
*non judicabit spiritus meus* etc. Dathe citat Clericum, רוח  
de vita hominum explicantem, in hunc sensum, quem  
et Chaldæus verbis hebræis subjicit: *non manebit in homi-  
nibus in perpetuum vita, quam eis concessi*. Ipsi vero, quam-  
quam רוח de vita dicitur, ut Ezech. 37, 5. 6. 8. Ps. 104,  
29. tamen durum videtur *spiritum Dii* h. l. de vita homi-  
nibus a Deo data explicare, quod in locis cœtatis יְהִי sim-  
plieiter dicitur de hominum vita. Sed evanescet hic scrupulus,  
si inspiciatur versus 30. Psalmi CIV. Neque Da-  
thio יְהִי sive יְהָיָה satis aptum videtur verbum, quod in

hac sententia esset adhibitum. Propterea non soll' citandum putat lectionem receptam, in primis quoniam nec dum satis certum est, illos interpres alias litteras legisse in Codd. suis, quanquam alia puncta subjecerint, aut ab alio verbo יְהוָה derivarint. Ultimum hunc nodum feliciter jam soluisse videtur Gesenius. Magna quoque est antiquorum interpretum auctoritas; quare non improbamus eosdem secutum de Wette, si perspexerit in primis nexus, quem Gesenius detexit, inter versionem eorum textumque hebræum. Verbum igitur ita hunc versum difficillimum: *Och Jeshova sade: Icke skall min Ande herrska (h. e. vistas, förblifva) i människan evigt, alldenslund och hon är kött. Vare hennes dagar hundra tjugu år.*

## Vers. 4.

**Vetus:** *På den tiden voro och tyranner på jordene: förtys, sedan Guds söner ingingo til människors döttrar, och de födde barn, vordo deraf väldige och fast beryktade män i verldene.*

**Novus:** *Människor af ovanlig kropps storlek voro på jorden i de tider: sedan och Guds söner blandat sig med människornas döttrar, föddes dem barn. Dessa voro i fordna verlden väldige och beryktade män.*

De vocabulo רַבִּילִים נֶגְלִים haec habet Gesenius in lexico minori: "Riesen. Im Chald. גְּלִין, נֶגְלִין vom Orion und and. Riesen-

gestalten am Himmel. Stammwort ist nach den hebr. Auslegern נָכַר, dah. mit <sup>z</sup>etlicher Bedeutung: *irruens, graffans.* Viell. ist besser das arab. نَبِيلٌ نَبِيلٌ, ئَلْمَعْنَى *magnus, corpore magno zu vergleichen.*" Optime igitur redditur: *Resar.* Ad vocabulum גּבּוּר has habet significationes: 1) stark, mächtig. 2) tapfer, und als *subst.* Held; et demum 3) im übeln Sinne: Gewaltthätiger, Wüterich (wie <sup>5</sup> جَهَّافٌ) Ps. 52, 3. 120, 4. In sensu hoc ultimo hic sumi debere videtur. Quod ad dictionem השם נְאֵשִׁי adtinet, hæc habet: "םֹשֶׁ Name. Insbes. berühmter Name, Ruf, Ruhm. שֵׁם נְאֵשִׁי geehrte, angeföhrene Leute 4 Mos. 16, 2. 1 Chron. 5, 24, auch berühmte Leute 1 Mos. 6, 4. Gegens. Hiob 30, 8: בְּנֵי בְּלִי שֵׁם Söhne des Ehrlosen d. h. Ehrlose. שֵׁם לֹא הָשֵׁךְ 1 Mos. 11, 4. Jer. 32, 20, und שֵׁם לֹא שִׁים sich einen Namen machen 2 Sam. 7, 23. — Zeph. 3, 19: שְׂמָחִים לְחִילָה וְשֵׁם ich mache sie zum Preis und Ruhm. V. 20. 5 Mos. 26, 19. 1 Mos. 9, 27: בְּחִילִי שֵׁם in den Zelten des Ruhms. Für: guter Ruf Kohel. 7, 1. Sprüchw. 22, 1." Quamvis jam in omnibus hic allatis locis bono sensu sumatur vocabulum שֵׁם, attamen putamus hoc esse vocabulum μέσον, hic sensu sinistro interpretandum. Id enim suadet rerum tenor. Quantumvis enim persuasi simus, prima certe hæc Geneseos capita ex

vetustissimis et forte minutissimis fragmentis esse compo-  
 sita, nihilo tamen minus tenendum esse ducimus, qui ea  
 ducē Summo Numine in hunc redegerit ordinem talique  
 inter se ratione nexuerit, eum serieū quandam antece-  
 dentium cum subsequentibus respexisse, quam observare  
 et attente considerare justi est interpretis. Collato igi-  
 tur versu sequenti iij. ubi dicitur terra plena suisse violen-  
 tiæ (*öfvervåld*), versuque 5. magna hominum in terra pra-  
 vitas, גְּבָרִים non reddendum *våldigs*, sed *våldsverkare*,  
 qui vi sua abutebantur ad opprimendos reliquos. *Rykt-*  
*bare* quoque vel *berykta*de pravo sensu esse intelligendum  
 constat. Non enim ideo, quod fortis essent et heroes,  
 Deum poenitere potuit creationis, ut exstat v. 6. Ulteri-  
 or vero depravatio hic describitur, sola libidine pejor,  
 nempe violentia. Famosi hi fuerunt, male audiverunt,  
 sorduerunt, ob enormia patrata facinora, horrendamque  
 violentiam. Exstirpanda erat talis gens, non enim poe-  
 nis emendari potuit. Iis tamen ad tempus erat parcen-  
 dum. Hunc versum ita reddit de Wette: *Und es waren*  
*Riesen auf der Erde zu derselben Zeit, und nachdem die Söhne*  
*Gottes die Töchter der Menschen beschlafen, wurden ihnen Kin-*  
*der geboren, das sind die Helden, die von Alters her berühmt sind.*  
*Danus vero;* *Paa den tiid vare kæmper paa jorden, ja ogaa*